FONDAZIONE ROMANA
JANINA UMIASTOWSKA
FUNDACJA RZYMSKA
IM. JANINY UMIASTOWSKIEJ

Il progetto è cofinanziato dai fondi del
Ministro della Cultura e del Patrimonio Nazionale della Repubblica di Polonia

Ministerstwo Kultury
i Dziedzictwa Narodowego

Progetto – I "luoghi di memoria" polacco-italiani in una prospettiva europea
Prima ipotesi di Lemmario

La definizione di "luoghi di memoria" qui in uso è la seguente:

"Fenomeni storici reali e immaginari, come eventi e luoghi topografici, figure (immaginate e reali), manufatti, simboli. La condizione è che abbiano o abbiano avuto un'influenza attiva sulla formazione delle identità collettive. Che siano o siano stati parte di una memoria viva e funzionale. L'oggetto di analisi è la complessa storia della memoria, non solo la cultura della memoria che esiste qui e ora. Esaminando i luoghi di memoria nelle relazioni bilaterali, evitiamo la trappola della re-mitologizzazione delle storie nazionali. Sottolineiamo inoltre che, oltre alle memorie nazionali fra loro in competizione, i traghettatori di memoria sono vari gruppi sociali, confessionali, regionali o etnici, le cui rappresentazioni del passato sono talvolta in contrasto con il mainstream nazionale" *(Robert Traba).*

Nel contesto di questa specifica ricerca la memoria europea può essere intesa in prima approssimazione come attinente ad almeno due ambiti:

- Luoghi materiali e simbolici, figure, personalità, fatti, fenomeni, processi ed eventi storici, date, temi, esperienze di forte valore e significato europeo che sono effettivamente entrati stabilmente o per un certo periodo di tempo nell'immaginario collettivo e nella memoria sia degli italiani sia dei polacchi, non sempre in maniera uguale.

- Luoghi materiali e simbolici, figure, personalità, fatti, fenomeni, processi ed eventi storici, date, temi, esperienze comuni all'Italia e alla Polonia che sono entrati nell'immaginario collettivo e nella memoria di altri gruppi sociali, Paesi o aree d'Europa in modo permanente o temporaneo.

Italia e Polonia sono due paesi tra loro lontani non solo geograficamente. Tale lontananza suggerisce che andrebbero analizzati non solo i luoghi di memoria comuni esistenti o già esistiti, ma andrebbero prese in considerazione anche le occasioni mancate, i luoghi di memoria che non sono diventati bilateralmente comuni pur avendone le potenzialità (i non-luoghi di memoria).

Di seguito si è cercato di segnare in prima approssimazione quegli aspetti reali o immaginati, materiali, immateriali, metaforici e e simbolici che hanno segnato la coscienza sia italiana

sia polacca sia europea: che ci uniscono a livello bilaterale e multilaterale; oppure che ancora dividono le nostre rispettive rappresentazioni e narrazioni pubbliche.

Per comodità le ipotesi sono state suddivise in 4 sezioni tematiche.

- In Italia e in Polonia, le grandi esperienze (in apparenza) comuni, pur con le debite differenze
- Vicini, vicini / lontani, propri / estranei, alleati / antagonisti
- Similitudini / differenze, parallelismi, convergenze / divergenze
- Nostro / vostro

In Italia e in Polonia, le grandi esperienze (in apparenza) comuni, pur con le debite differenze

- Il **mare** nell'immaginario collettivo. Una dimensione profonda. Per l'Italia il Mediterraneo (con l'Adriatico) & per la Polonia il Baltico (reale) e il Mar Nero (sognato).
- Il ruolo dei grandi **porti.** In Italia (Genova, Venezia, Trieste) & in Polonia (Danzica, Gdynia).
- La traversata dell'Atlantico e le "città galleggianti" nella mitologia del XX secolo. Le **grandi navi passeggeri** della prima metà del Novecento sinonimo di tecnologia, confort e arte. Per l'Italia (Duilio, Giulio Cesare, Roma, Augustus, Ausonia, Rex, Saturnia, Conte di Savoia) & per la Polonia (Kościuszko, Pułaski, Polonia, Piłsudski, Batory, Chrobry, Sobieski).
- Il **fiume** nell'immaginario collettivo. Oltre la geografia fisica. In Italia (Po, Adige, Tevere, Adda, Oglio, Tanaro, Ticino, Arno, Piave), il Ticino) & in Polonia (Wisła, Warta, Odra, Bug, narew).
- La **montagna** nell'immaginario collettivo. Le comunità appartate. In Italia le Alpi, le Dolomiti & in Polonia le Tatry. Il senso della sfida: le scalate italiane (dal 1953 al 2017: 69 alpinisti) e polacche (43 al 2024) dell'Everest.
- **L'esperienza dello spazio.** L'esplorazione spaziale. Non solo cosmonauti e astronauti. Oltre la Guerra fredda. In Italia & in Polonia.
- **L'esperienza della caduta**. Per l'Italia **la fine** dell'impero romano d'Occidente & per la Polonia la fine della Rzeczpospolita delle Due Nazioni. Elogio della diversità, orgoglio nazionale, racconti e lasciti di una decadenza.
- **L'esperienza dell'invasione**. In Italia (barbari, arabi, normanni, svevi, angioini, francesi, spagnoli, turchi, austriaci) & in Polonia (crociati tedeschi, il Potop svedese, i turchi, i nazisti, i sovietici).
- **L'esperienza cristiana (cattolica, riformata, ortodossa).** Caratteri originali del cattolicesimo italiano & del cattolicesimo polacco. Caratteri originali del protestantesimo italiano & del protestantesimo polacco. Caratteri originali dell'ortodossia italiana & dell'ortodossia polacca.
- Il **culto mariano** in Italia (feste mariane, santuari mariani come quello della Madonna del Divino Amore a Roma o di Maria Santissima Addolorata a Pietralba, Maria nell'arte italiana, la tradizione delle madonne pellegrine) & in Polonia (santuari mariani come Jasna Góra e Kalwaria Zebrzydowska, dipinti con immagini miracolose come Obraz Matki Bożej Częstochowskiej, devozioni di maggio, devozioni di Fatima).
- Il **culto dei santi** e l'importanza dei santi nazionali ed europei in Italia (santi patroni d'Italia: san Francesco d'Assisi e santa Caterina da Siena) & in Polonia (santi patroni

della Polonia: La Beata Vergine Maria Regina di Polonia e i santi vescovi martiri Wojciech e Stanislaw; i patroni secondari sono Sant'Andrea Bobola e San Stanisław Kostka). I santi patroni d'Europa, italiani (Benedetto da Norcia) & polacchi (Teresa Benedetta della Croce: Edith Stein). I luoghi di culto popolari: Padre Pio & Jasna Góra.

- **L'esperienza ebraica** in Italia & in Polonia (fino alla Seconda guerra mondiale). Reciproci apporti. L'antisemitismo. Non solo ghetti.
- La **caccia alle streghe** in Italia & in Polonia
- L'Italia del **Gran Tour** per gli italiani & per i viaggiatori polacchi
- **L'esperienza dell'espansione, della conquista, della missione civilizzatrice**, della civiltà che avanza. L'Impero fascista (in Albania, in Africa), la civiltà viene da Roma? & Kresy polacche (lituane, bielorusse, ucraine), la civiltà viene da Ovest?
- **L'epopea napoleonica** tra realtà, leggenda ed eredità in Italia & in Polonia
- Le **esperienze insurrezionali** in Italia (dei Veneti dal 1809, i moti del 1820-1821 a Napoli e in Sicilia, i moti nei Ducati e nello Stato Pontificio (1830), di Milano nel 1848, in Sicilia contro i Borboni nel 1848) & in Polonia (le rivolte contro i tre Stati spartitori di Kościuszko nel 1794, di novembre 1830-1831 contro i russi, di gennaio 1863-1864 contro i russi, del ghetto di Varsavia nel 1943 contro i tedeschi, di Varsavia nel 1944 contro i tedeschi)
- Verso le Americhe, non solo. **L'esperienza delle emigrazioni di massa** dall'Italia & dalla Polonia tra Otto e Novecento.
- L'esperienza della **Prima guerra mondiale**: per l'Italia alla fine "vittoria mutilata" & per la Polonia alla fine l'indipendenza.
- Catastrofe completamente diversa. L'esperienza della **Seconda guerra mondiale**: per l'Italia una sconfitta che diventa vittoria & per la Polonia una vittoria che diventa sconfitta. Due diverse esperienze del nazismo. L'amaro della vittoria: in Italia i bombardamenti alleati (Cassino, Roma) & in Polonia crimini sovietici, deportazioni in URSS, subordinazione alla sfera di influenza dell'URSS. L'amaro degli esiti della vittoria: in Italia (rettifiche di frontiera in favore della Francia e della Jugoslavia, cessione della Venezia Giulia e questione di Trieste, esodi dalla Venezia-Giulia e dalla Dalmazia, risarcimenti ai paesi aggrediti, rinuncia a tutte le colonie fasciste e prefasciste) & in Polonia (cambiamenti di frontiere, spostamenti forzati di popolazione, sovietizzazione e stalinizzazione).
- La **Guerra fredda**, la divisione in due dell'Europa, il confronto Est-Ovest vissuto dall'Italia & dalla Polonia.
- I **conflitti di memoria**. Memoria e oblio. Uso e abuso della storia. In Italia (italiani in Africa, nell'ex Jugoslavia, in Albania, i conti col fascismo, le foibe, l'Italia della strategia della tensione) & in Polonia (i massacri sovietici a Katyn, e ucraini in Volinia e Galizia, i crimini comunisti)
- **L'esperienza del fare i conti col proprio passato, del voltare pagina**. Difficoltà, ambiguità, polemiche. Fine del fascismo e de-fascistizzazione in Italia dopo il 1945 & fine del comunismo e de-comunistizzazione in Polonia dopo il 1989.
- L'esperienza italiana (dal 1945) & polacca (dal 1989) di diventare un **paese di immigrazione**
- L'esperienza di essere **parte della NATO**: l'Italia dal 1949 & la Polonia dal 1999.
- **L'esperienza dell'essere europei**, di essere parte attiva della costruzione europea: l'Italia dal 1957 & la Polonia dal 2004.

Vicini, vicini / lontani, propri / estranei, alleati / antagonisti

- Le relazioni italiane & polacche con la **Germania** e con i tedeschi. La cultura e la scienza tedesche, la repubblica di Weimar, Berlino nell'immaginario italiano & polacco. Il "nemico" tedesco in Italia & in Polonia.
- Le relazioni italiane & polacche con l'**Austria**, con l'Impero austro-ungarico, Vienna capitale della Mitteleuropa e capitale del mondo libero nella seconda metà del Novecento
- Le relazioni italiane & polacche con la **Francia**, i valori illuministici e rivoluzionari delle Francia, il richiamo di Parigi
- Le relazioni italiane & polacche con l'**Inghilterra**, il significato di Londra capitale imperiale, culla della rivoluzione industriale e capitale della Seconda guerra mondiale
- Le relazioni italiane & polacche con la **Russia-URSS**. In Italia il fascino e l'orrore per la cultura russa, gli affari italiani in URSS & in Polonia la comune radice slava, la complessità dei rapporti storici, le "realtà difficili", la russofilia e russofobia polacca.
- I rapporti italiani & polacchi con i **Turchi**, dall'Impero ottomano alla Turchia contemporanea (ante portas, "mamma li turchi")
- Il **mito americano** in Italia & in Polonia. La frontiera americana, l'american way of life, la musica, la cultura pop, il consumismo, l'industria dell'audiovisivo, la conquista dello spazio, l'America centro e faro dell'Occidente, l'Eldorado verso il quale emigrare simbolo di libertà e di opportunità.
- La categoria dell'altro, dello **straniero**, dell'**immigrato** nella società e nella cultura italiana & polacca. Percezioni, e realtà, paure.

Similitudini / differenze, parallelismi, convergenze / divergenze

- L'esperienza della socializzazione. Il **bar** e la **piazza** in Italia & la casa e la **knajpa** in Polonia.
- **Italianità & polonità**: la definizione di se stessi, della propria singolarità, i caratteri nazionali, lo "spirito nazionale" visti da dentro e da fuori.
- **Inni e simboli nazionali**: italiano (composto nel 1847) & polacco (composto a Reggio Emilia nel 1797 da Józef Wybicki come canto delle Legioni Polacche in Italia, inno nazionale polacco dal 1926), di cosa parlano, cosa ci ricordano? Tricolore italiano (dal 1797) ed emblema repubblicano & bicolore polacco e stemma dell'aquila coronata. Non solo colori.
- **Patriottismo e nazionalismo** in Italia & in Polonia.
- **Risorgimento e unità** d'Italia nell'800 & **rinascita** dello Stato polacco tra le due guerre.
- I **padri della patria** in Italia (Giuseppe Mazzini, Camillo Benso di Cavour, Giuseppe Garibaldi, Vittorio Emanuele II) & Korfanty, Pilsudski, Dmoski, Witos, Ignacy Paderewski. E le madri della patria?
- I rapporti **Stato-Chiesa** in Italia (la Chiesa impedimento all'unità nazionale, nel 1929 i Patti lateranensi chiusero il conflitto sorto nel 1870 quando Roma fu presa dalle truppe piemontesi) & in Polonia (la Chiesa elemento di unità e di resistenza durante le spartizioni e nell'era sovietica).
- Le **emigrazioni politiche** italiane (durante il Risorgimento, il fascismo) & polacche (la Grande emigrazione ottocentesca, l'emigrazione del secondo dopoguerra)

- L'esperienza della **dittatura** in Italia (fascismo, Benito Mussolini) & in Polonia (Sanacja, Józef Piłsudski).
- La **resistenza** plurale italiana (comunisti, azionisti, democristiani, liberali) e le **resistenze** polacche (AK, combattenti polacchi in Occidente, governo polacco in esilio, comunisti polacchi).
- **Date simbolo, grandi anniversari fondativi**: in Italia anniversario della Liberazione (25 aprile) e festa della Repubblica (2 giugno) & in Polonia festa della Costituzione del 3 maggio 1791 e festa dell'indipendenza polacca (11 novembre).
- **Esodi** italiani (giuliano-dalmati), Istria, Adriatico orientale & esodi polacchi (migrazioni forzate di tedeschi, polacchi, ucraini, bielorussi, lituani) nel secondo dopoguerra
- **Drammi** mai veramente ricomposti: in Italia (Foibe) & in Polonia (Katyn e i massacri in Volinia)
- **Costituzione** italiana (1948) e Costituzione polacca (1991): alle fondamenta del pensiero politico
- L'esperienza del **1968**: rivolte molte diverse, anzi lontane
- **Arte del compromesso.** Compromesso storico in Italia (1973-1980) & Tavola rotonda in Polonia nel 1989
- **Cambi di sistema.** Fine della Prima Repubblica in Italia & fine della Polska Rzeczpospolita Ludowa (PRL)
- **Lo scioglimento dei partiti comunisti** in Italia (l'autoscioglimento nel 1991 diede vita al Partito democratico della sinistra) & in Polonia (check)
- Il **ruolo delle università** in Italia & in Polonia
- La *szlachta* polacca & la **nobiltà/aristocrazia** italiana: due mondi
- Il **ruolo dei poeti** nella cultura in Italia (terra di poeti e poete dal Medioevo a oggi) e in Polonia (i bardi nazionali dell'epoca romantica: Adam Mickiewicz, Juliusz Słowacki e Zygmunt Krasiński)
- Nel pantheon europeo. **L'esperienza e il mito della vittoria**: per gli italiani la battaglia di Lepanto (1571) & per i polacchi il "miracolo della Vistola" (1920) e la vittoria di Sobieski a Vienna (1683). La bandiera strappata ai turchi dal re Jan Sobieski nella difesa di Vienna nel 1683 venna da lui deposta nella Basilica di Loreto. Nel 1798 l'avrebbe ricevuta a Roma in Campidoglio il gen. Dąbrowski.
- L'esperienza della g**ermanizzazione** in Italia (dalle invasioni dei popoli germanici al dominio dell'Austria ai nazisti) & in Polonia (dai cavalieri teutonici alla Polonia prussiana e austriaca ai nazisti)
- **Eroine e modelli femminili** nel XX secolo in Italia (Maria Montessori, Nilde Jotti, Tina Anselmi, le "dive", i modelli letterari, i modelli stranieri) & in Polonia (Matka Polka, Królowa Korony, Marie Curie, Maria Konopnicka, Irena Krzywicka, Anna Wasilewska ai tempi della PRL, i modelli letterari, i modelli stranieri)
- **Città** dalle molte storie e appartenenze: Trieste & Wroclaw?
- **Tra due orizzonti.** L'Italia tra le Alpi e le Piramidi & la Polonia tra Oriente e Occidente
- **Divari, fratture territoriali, spaccature, aree arretrate, aree povere**: la Galizia austroungarica e l'odierna Polonia orientale, la contrapposizione Polonia dell'Est/Ovest & il Meridione italiano, l'Italia del Nord/Sud
- **Eroi dell'infanzia** che lasciano il segno su più generazioni: in Italia (Pinocchio) & in Polonia (Bolek i Lolek, *W pustyni i puszczy*)
- Le **anime musicali:** in Italia Giuseppe Verdi, Caruso, il canto & in Polonia Chopin, il pianoforte (anche jazz)?

- A **difesa della cristianità e della civiltà:** l'Antemurale Christianitatis visto dalla Santa Sede (lo scudo contro l'espansionismo turco, applicabile ad Albania, Croazia, Valachia, Moldavia, Polonia) & dalla Polonia (il baluardo contro i turchi, contro i protestanti svedesi, contro gli ortodossi russi)
- La **"questione italiana"** (dalla guerra di Crimea alla formazione e all'evoluzione dello Stato nazionale nel 1860 al divario *Nord-Sud che perdura)* & la **"questione polacca"** (dalle spartizioni della Polonia di fine XVIII secolo al Congresso di Vienna nel 1815 alla conferenza di Versailles nel 1919 alle Conferenza di Jalta e di Potsdam nel 1945)
- La **Radio** che informa, combatte, libera, salva. Radio Londra per gli italiani durante la Seconda guerra mondiale & Radio Free Europe, Voice of America, Radio Vaticana per i polacchi durante la Guerra fredda
- **Le vie dei pellegrinaggi** in Italia (non solo Roma, santuari, basiliche, eremi) & in Polonia
- La grande **sconfitta** che diventa **quasi una "vittoria"** morale. In Italia (?) & in Polonia (l'insurrezione di Varsavia del 1944)
- **Regioni e regionalismi** in Italia & Polonia

Nostro / vostro

- **Bona Sforza** (1494 - 1557), italiana sul trono polacco sepolta a Bari
- **Nicolò Copernico** (1473-1543), universitario in Italia (Bologna, Ferrara, Roma)
- **Maciej Sarbiewski** (1595-1640), universitario in Italia. È considerato uno dei massimi poeti in lingua latina nell'Europa barocca.
- Leonardo da Vinci, la sua **dama con l'ermellino** a Cracovia
- ***Quo vadis?*** Il romanzo storico di Henryk Sienkiewicz ambientato nella Roma imperiale tiranneggiata da Nerone (pubblicato nel 1895-1896). La chiesetta di Quo vadis a Roma
- **Combattere con e per altri.** I polacchi nel Risorgimento italiano & gli italiani nelle lotte polacche. In Italia nel 1797 furono create in le Legioni Polacche del generale Jan Dąbrowski (1735-1818)che combatterono a fianco di francesi e italiani (1797-1807); nel 1831 il generale Józef Grabiński (1771-1843) prese il comando supremo dell'insurrezione contro gli austriaci a Bologna; la legione di Mickiewicz combatté negli anni 1848-49 per la liberazione dell'Italia; nel 1861 fu aperta a Genova la Scuola militare polacca, trasferita nel 1862 a Cuneo, comandata dal gen. Józef Wysocki (1809-1873); ufficiali polacchi parteciparono alla spedizione di Mille; inoltre volontari polacchi operarono con l'Esercito italiano nella Prima guerra mondiale & in Polonia una legione di volontari italiani (molti bergamaschi) guidata dal garibaldino Francesco Nullo combatté a fianco degli insorti polacchi contro la dominazione russa (1863).
- Il **2° Corpo d'armata polacco in Italia** (1943-1946) e il suo contributo alla liberazione della penisola dal nazi-fascismo. Montecassino, Ancona, Bologna
- **Bernardo Bellotto** (Venezia 1720- Varsavia 1780), detto il Canaletto, le vedute di Varsavia e la ricostruzione della capitale polacca nel secondo dopoguerra
- **Giovanni Paolo II**, papa polacco a Roma
- **Gustaw Herling-Grudzinski**, scrittore polacco, napoletano, europeo
- **Solidarność** per la società italiana & gli aiuti italiani a Solidarność visti dalla Polonia
- L'**emigrazione** polacca in Italia & l'emigrazione italiana in Polonia
- La **polonistica** italiana & l'**italianistica** polacca

- La **traduzione** in italiano & in polacco
- **Lo sport** che unisce e separa. Le partite entrate nell'immaginario collettivo. Campionati mondiali di calcio 1974 (Polonia 2-Italia 1 eliminata al primo turno). Campionato mondiale di calcio 1982 (semifinale Italia 2-Polonia 0). Volleyball Nations League femminile 2024 (semifinale Italia 3-Polonia 0). Europei di pallavolo maschile 2023 (finale Polonia 3-Italia 0). Campionato del mondo di pallavolo maschile 2022 (finale Italia 3-Polonia 1).
- **Gli stereotipi popolari** in Italia (la carica della cavalleria polacca contro i carri armati, il lavavetri polacco, la badante polacca) & in Polonia.
- Alcune **esperienze teatrali** in Italia (Jerzy Grotowski, Tadeusz Kantor) & in Polonia